

Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 11:38

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział: Idź! I wypuścił ją na dwa miesiące, a ona poszła wraz ze swoimi przyjaciółkami i opłakiwała swoje dziewictwo na górach.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Idź! — zgodził się ojciec. I wypuścił ją na dwa miesiące. Poszła więc z przyjaciółkami i opłakiwała w górach to, czego nie miała już zaznać.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A <i>on</i> powiedział: Idź. I wypuścił ją na dwa miesiące. Poszła więc wraz ze swoimi towarzyszkami i opłakiwała swoje dziewictwo w górach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A on rzekł: Idź; i puścił ją na dwa miesiące. Poszła tedy ona i towarzyszki jej, a opłakiwała panieństwo swoje na górach.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Której on odpowiedział: Idź, i puścił ją na dwa miesiąca. A gdy odeszła z rówienniczkami i towarzyszkami swymi, płakała dziewictwa swego na górach.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Idź! - rzekł do niej. I pozwolił jej oddalić się na dwa miesiące. Poszła więc ona i towarzyszki jej i w górach opłakiwała swoje dziewictwo.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A on odpowiedział: Idź! I wypuścił ją na dwa miesiące. Poszła tedy wraz ze swoimi towarzyszkami i opłakiwała swoje dziewictwo na górach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Odpowiedział: Idź! Odesłał ją na dwa miesiące, a ona poszła razem z przyjaciółkami i na górach opłakiwała swoje dziewictwo.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Idź” - odpowiedział jej ojciec i pozwolił jej odejść na dwa miesiące. Poszła więc z innymi dziewczętami opłakiwać w górach swoje panieństwo.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odpowiedział jej ojciec: - Idź! Tak to zwolnił ją na przeciąg dwóch miesięcy. Poszła więc ze swymi przyjaciółkami opłakiwać w górach swoje dziewictwo.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc rzekł: Idź! I ją zwolnił na dwa miesiące. Zatem poszła ze swoimi towarzyszkami i po górach opłakiwała swoje dziewictwo.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy rzekł: ”Idź!” Wyprawił ją więc na dwa miesiące; i chodziła wraz ze swymi towarzyszkami, i opłakiwała na górach swe dziewictwo.